

خوشکه که ی قوزی گو تی



## What Vusi's sister said

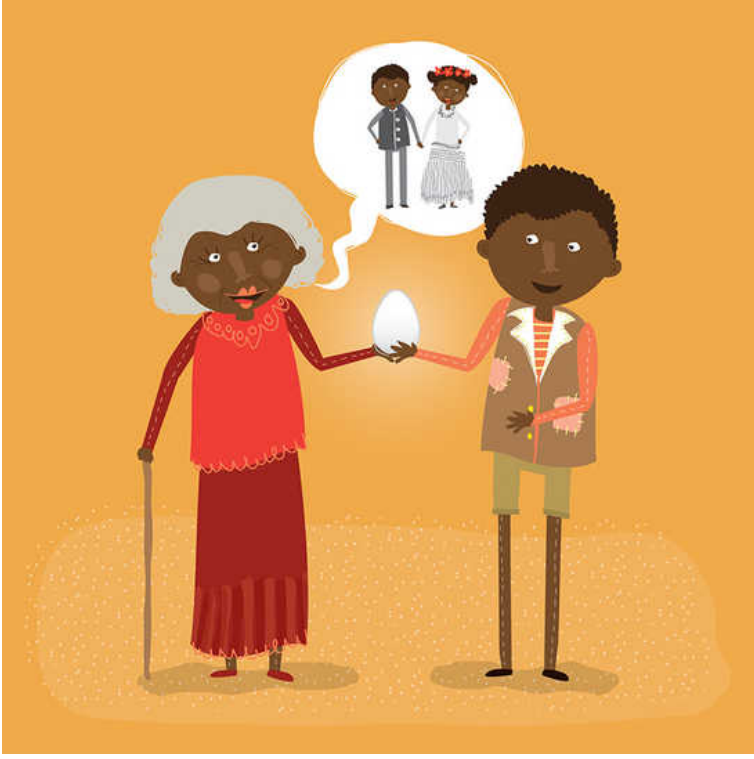
✎ Nina Orange

👤 Wiehan de Jager

💬 Agri Afshin

📊 4

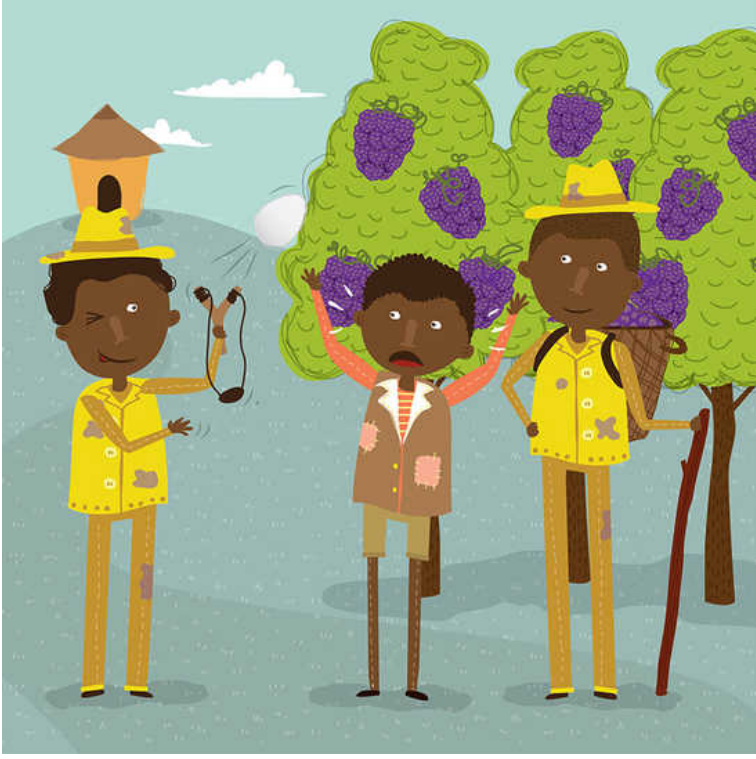
🗣️ کوردی  / English



بەينىيەكى زوو نەنكى قوزى ڭنگى كرد: “قوزى تكيە، وەرە ئەم ھىلكەيە بۆ دايك و ڭبت بەرە. ئەوان دەينەوئ كىكىكى گورە بۆ زەھووندى خوشكەكەت دروست بكن.”

...

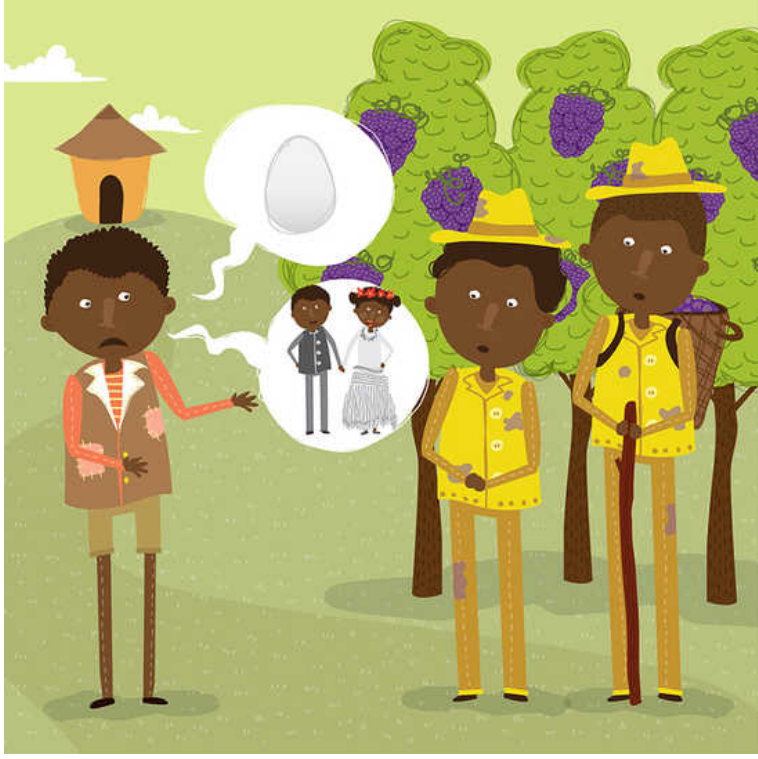
Early one morning Vusi’s granny called him, “Vusi, please take this egg to your parents. They want to make a large cake for your sister’s wedding.”



قوزى كە دەچوو بۇ لاي دايك وڭوكى، لە پڭدا دوو كورپى بىنى كە خەرىكى ميوە  
لپكردنهوه بوون. يەكپك لە كورەگن هپلكەكەى لە قوزى فراند و بە دارپكى دادا.  
هپلكە كە شك.

...

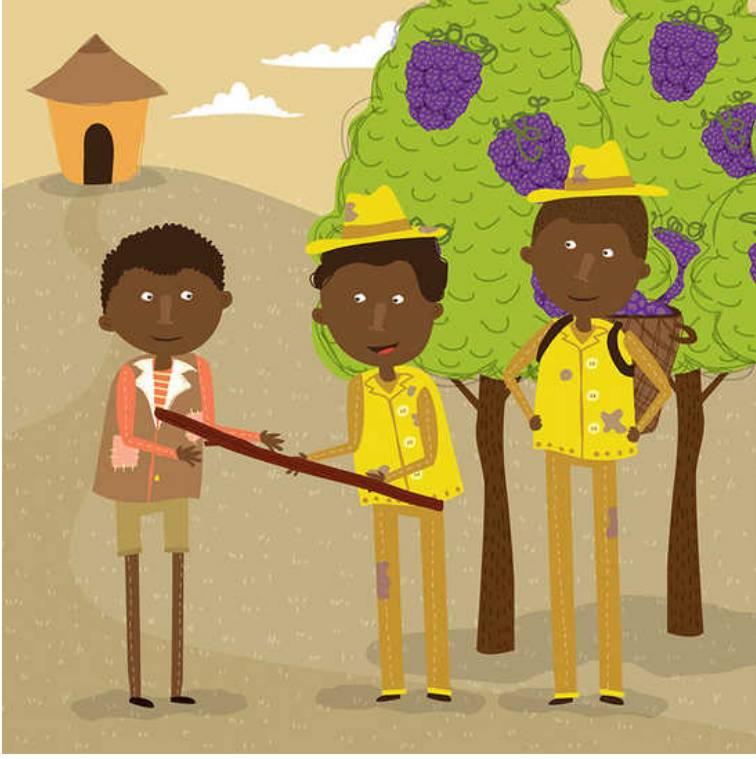
On his way to his parents, Vusi met two boys picking fruit.  
One boy grabbed the egg from Vusi and shot it at a tree.  
The egg broke.



قوزى ھواری کرد: “ئەو ە چیت کرد؟” ئەو ھیلکە یە بۆ کیکیک بوو. ئەو کیکەش بۆ زەھو ەندی خوشکەم بوو. دەبۆ خوشکەم چى بلى ئەگەر ھىچ کىكى زەھو ەندی نەبیت؟

...

“What have you done?” cried Vusi. “That egg was for a cake. The cake was for my sister’s wedding. What will my sister say if there is no wedding cake?”



كورهكن له وهى كه لئزارى قوزين دابوو، په شيهن بوون. يه كيك له وان گوتى: “ئيمه  
لئوانين له دروستكردنى كيك ږرمه تيت بدهين، به لام ئه م داره بو خوشكه كه ت  
به.” قوزى دريژهى به سه فهره كهى خويدا.

...

The boys were sorry for teasing Vusi. “We can’t help with the cake, but here is a walking stick for your sister,” said one. Vusi continued on his journey.



له رینگدا ئه و چوی به دوو پیو کهوت که خنویه کین دروست ده کرد. یه کیکیکن  
پرسی: “ئیمه ده توانین له و داره به هیزه که لک و هرگرین؟” به لام داره که به پاده ی  
پیویست بو خنو دروست کردن به هیزه نه بوو، بویه شک.

...

Along the way he met two men building a house. “Can we use that strong stick?” asked one. But the stick was not strong enough for building, and it broke.



قوزى ھوارى كرد: “ئەو تۆ چىت كرد؟ ئەو دارە بېرىيەك بوو بۇ خوشكم. مېوہ  
رېنەگن ئەو دارەين بە من دا، چونكە ئەوان ھېلكە كەين شكاند كە بۇ كېك دروست  
كردن بوو. كېكە كە بۇ زەھوہندى خوشكم بوو. ئېسە نە ھېلكە و نە كېك و نە  
بېرىيە كېشم پېيە. دە بى خوشكم چى بلىت؟”

...

“What have you done?” cried Vusi. “That stick was a gift for my sister. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for my sister’s wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?”

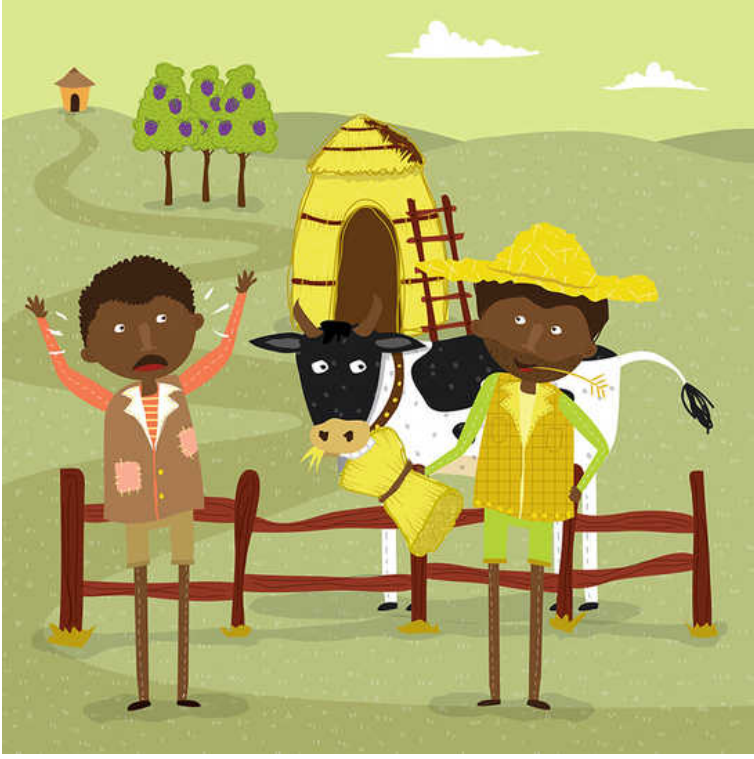


كړېكړه گڼې ځنوبه رهنزى زور به داخه وه بوون كه داره كهين شكند. يه كيكيڼ  
گوتى: “نيمه لاتوانين بو كيكه كه هيچ ږرمه تيه كت بدهين، به لام ه نه وه هه نديك  
گيى وشك بو ځنووى خوشكه كه ت به ره.” دوايه قوزى دريژدى به سه فهره كه ي دا.

...

The builders were sorry for breaking the stick. “We can’t help with the cake, but here is some thatch for your sister,” said one. And so Vusi continued on his journey.





له ريگه فوزى جوتيريك و هنگيه كى بينى. هنگه گوتى: "بیره نه و گييه بهامه،  
ده توانم هه نديكى لى هم بکه م؟" به لام لامى گييه که زور خوش بوو و هنگه  
هه مووى خواردا!

...

Along the way, Vusi met a farmer and a cow. "What delicious thatch, can I have a nibble?" asked the cow. But the thatch was so tasty that the cow ate it all!



قوڑی هواری کرد: “ئەوێ چیت کرد؟ ئەو گێیه بێرییهك بوو بۆ خوشکم. کرێکرهگنی خنوبه ره نهزی ئەو گێیهین به من دا، چونکه ئەوان دارێکین لێ شکندم که هی میوه پنهگن بوو. میوه پنهگن داره کهین به من دابوو، چونکه ئەوان هیلکه کهین شکنبووم که هی کیکه کهی خوشکم بوو. کیکه کهش بۆ نهیی و زههوهندی خوشکم بوو. ئیسە نه هیلکه، نه کیکیک و نه بیرییه کم پییه. ده بی خوشکم چی بلیت؟”

...

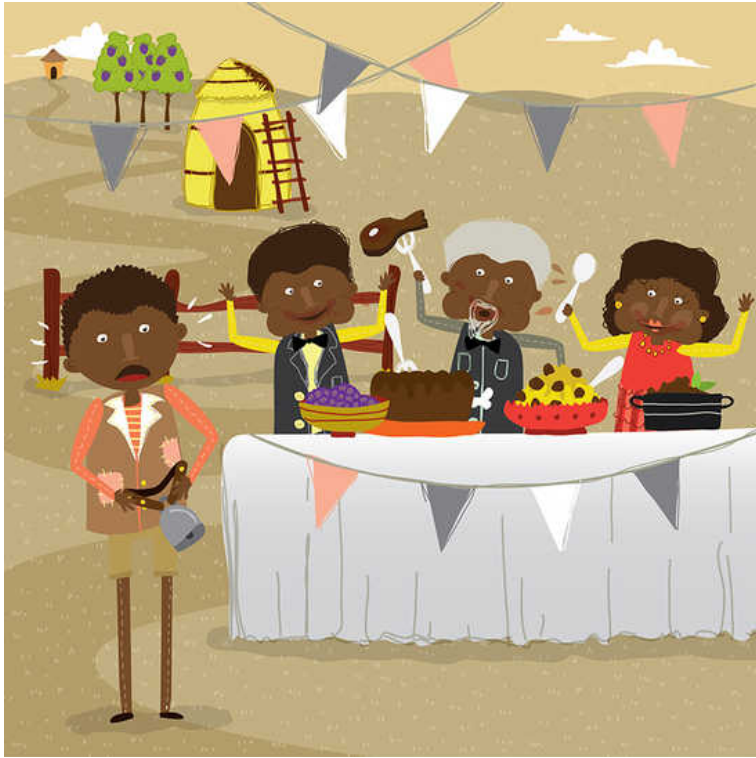
“What have you done?” cried Vusi. “That thatch was a gift for my sister. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for my sister’s cake. The cake was for my sister’s wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?”



دنگه په شپهن بيټوه له وهی که چلیس و چوبرسی بوو. جوتپیره که په زامه نندی  
نیستن دا که دنگه وهك بیړییهك بو خوشکه که ی له گه ل قوزی پروات. و قوزی  
دریژه ی به سه فیره که ی دا.

...

The cow was sorry she was greedy. The farmer agreed that the cow could go with Vusi as a gift for his sister. And so Vusi carried on.



به لام که نیوه پو داھت ھنگه ھه لات و بو لای جوتیره که گه رایه وه. قوزی له  
سه فیره که ی خویدا ریگی وون کرد. نه و زور درهنگ بو نھیی خوشکه که ی گه یشت.  
میوانه گن خه ریکی ھن خواردن بوون.

...

But the cow ran back to the farmer at supper time. And Vusi got lost on his journey. He arrived very late for his sister's wedding. The guests were already eating.



قوزى ھوارى كرد: “دەبى چى بكم؟ ھنگ ھەلاتوھەكە وەك بېرىيەك لە جىتى ئەو گىيەى بوو كە كرىكرەگنى خنوبەرەسزى پىين دابووم. كرىكرەگنى خنوبەرەسزى گىيەكەين دابومى لەبەرئەوھى ئەو دارەين شكدبوو كە ميوەرنەكن پىين دابووم. ميوەرنەكن دارىكىن دابوومى، چونكە ئەوان ھىلكەكەين شكدبوو كە بۇ كىكەكە بوو. كىكەكە بۇ زەھوھەندەكە بوو. ئىسە نە ھىلكە، نە كىك و نە بېرىە كىشم پىيە.”

...

“What shall I do?” cried Vusi. “The cow that ran away was a gift, in return for the thatch the builders gave me. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for the wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift.”



خوشکه که ی قوزی که می‌ک بیری کرده وه و دوا ی گوتی: “قوزی، براهه م، به راستی  
من گرینگی به بیری ددهم. من ههروه گرینگی به کیکیش ددهم. ئیمه هه مووهن  
پیکه وه لیره کوبووینه وه، بویه من خوشحلم. ئیس برۆ جلی جوان له بهر بکه و  
وه ره ب جیژن بگپین!” دوا یه قوزی ئه و کره ی کرد.

...

Vusi's sister thought for a while, then she said, "Vusi my brother, I don't really care about gifts. I don't even care about the cake! We are all here together, I am happy. Now put on your smart clothes and let's celebrate this day!" And so that's what Vusi did.



# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

خوشکه که ی قوزی گوتی

## What Vusi's sister said



Nina Orange



Wiehan de Jager



Agri Afshin (ckb)

